

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego posłuchaj tego, biedaczko, oszołomiona, lecz nie winem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego posłuchaj, biedaczko, oszołomiona, lecz nie winem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz słuchaj tego, utrapiona i pijana, lecz nie winem:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż słuchaj teraz tego, o utrapiona i pijana, ale nie winem!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż słuchaj tego, ubożuchna, a pijana nie od wina! To mówi panujący twój JAHWE, a Bóg twój, który będzie walczył za lud swój: Oto wziąłem z ręki twej kielich uśpienia, dno kielicha gniewu mego: nie przydasz, abyś go więcej piła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto posłuchaj tego, nieszczęsna i upojona, chociaż nie winem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego słuchaj tego, nieszczęśliwe, oszołomione, lecz nie winem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego posłuchaj, o nieszczęsna, oszołomiona, lecz nie winem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłuchaj więc tego, nieszczęsna i odurzona, lecz nie winem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajże zatem tego, nieszczęsna i odurzona, ale nie winem:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це слухай, впокорений і паний не від вина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego posłuchaj tego, utrapiona i upojona, ale nie winem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego, proszę, posłuchaj tego, niewiasto uciśniona i pijana, ale nie winem.